

AP Brief

힐러리 클린턴 후보가 오늘 벌어진 푸에르토리코 예비선거에서 대승을 거두었지만 버락 오바마 후보는 14석 이상을 확보해 매직넘버를 50으로 좁혔습니다. 클린턴 후보를 지지한 유권자들은 저소득층과 여성들이 과반수 이상이었던 것으로 알려지고 있습니다. 할리우드에 있는 유니버설 스튜디오에 대형 화재가 발생해 여러 개의 세트장과 필름을 보관하는 지하저장실이 소실됐습니다. 하지만 영화 원판들은 다른 곳에 보관돼 있어 안전한 것으로 알려지고 있습니다. 다우화학이 가격을 20퍼센트 인상하면서 고유가 부담이 고스란히 소비자들에게 전달되고 있습니다. 다우화학은 섬유, 의류, 의약품 등 광범위한 제품의 재료로 쓰이는 화학품을 제조하는 회사입니다. 텍사스주 메러디스호의 수위가 줄면서 지난 1984년 이곳에 추락했던 소형 비행기의 잔해가 발견됐습니다. 영화판 “Sex and the City”가 개봉 첫 주에 1위로 뛰어올랐습니다.



Former Part

AP Radio News, I'm Sandy Kozel.

Hillary Clinton is victorious in Puerto Rico. Residents there _____ the last primaries of the 2008 election season. Clinton's campaign chairman Terry McAuliffe _____ today on ABC's "This Week".

-- We're going to have a big win here today. We're going to have a great turnout. And then we've got South Dakota and Montana. We're hoping for some exciting news on Tuesday. And then as I say, _____ to get ready for the general election? _____ John McCain?

A telephone _____ in the days _____ the primary suggested _____ Clinton - heavily Hispanic, as well as lower income and more than 50 percent female. About one half also describe themselves as conservative.

Barack Obama was _____ 14 delegates, _____ the 2118 needed for the nomination. And Obama aides say the Illinois senator will get the necessary delegates within days.

It was fire, not fun, at Universal Studios today. AP entertainment reporter Rosalie Fox reports from Los Angeles on the results of a big and smoky blaze.

-- The fire here at Universal Studios destroyed several sets, including the _____ "Back to the Future" and _____ "The Ghost Whisperer". The president of Universal, Ron Meyers, says _____.

-- _____ Universal films that are shot here, but many outside films get shot in this lab. Most recently we shot _____ "The Changeling" and that was a Universal film _____ Clint Eastwood, _____ Angelina Jolie - so that set is _____.

Also _____: _____ videos and reels are stored. But Meyers says the negatives are in a

different area and were not touched.

Rosalie Fox, Universal Studios, Hollywood.

A doctor says _____ during a soccer match _____ stadium at Liberia's capital. The _____ watching Liberia and Gambia play a match.

This is AP Radio News.

Latter Part

_____ today: a 20 percent price increase by Dow Chemical. _____ you? Economist Peter Morici says the price of oil is being passed through by the chemical industry to many of the products you buy.

-- These price increases will hit textiles, clothing, paint, lots of _____ the hardware store. They'll affect food prices. Across the board prices will rise a bit.

Dow makes everything _____, cosmetics and pharmaceuticals _____.

_____, _____ Lake Meredith in the Texas Panhandle have found a small plane that crashed in 1984. A pilot and passenger died in the crash, but the National Park Service _____.

Finally, _____ women: The "Sex and the City" movie _____ earning almost 56 million.

Sandy Kozel, AP Radio News.

Full Script

((2008.06.03 Tuesday former part))

AP Radio News, I'm Sandy Kozel.

Hillary Clinton is victorious in Puerto Rico. Residents there went to the polls today in one of the last primaries of the 2008 election season. Clinton's campaign chairman Terry McAuliffe predicted as much earlier today on ABC's "This Week".

-- We're going to have a big win here today. We're going to have a great turnout. And then we've got South Dakota and Montana. We're hoping for some exciting news on Tuesday. And then as I say, what do you need to get ready for the general election? Who is it best to take on John McCain?

A telephone poll of likely Puerto Rican voters taken in the days leading up to the primary suggested an electorate sympathetic to Clinton - heavily Hispanic, as well as lower income and more than 50 percent female. About one half also describe themselves as conservative.

Barack Obama was on track to gain at least 14 delegates, bringing him within 50 of the 2118 needed for the nomination. And Obama aides say the Illinois senator will get the necessary delegates within days.

It was fire, not fun, at Universal Studios today. AP entertainment reporter Rosalie Fox reports from Los Angeles on the results of a big and smoky blaze.

-- The fire here at Universal Studios destroyed several sets, including the courthouse square famous in "Back to the Future" and a couple of sets used now by "The Ghost Whisperer". The president of Universal, Ron Meyers, says one film just finished shooting.

-- It's not just Universal films that are shot here, but many outside films get shot in this lab. Most recently we shot a film called "The Changeling" and that was a Universal film directed by Clint Eastwood, starring Angelina Jolie - so that set is completely destroyed where they shot that.

Also hit hard: The vault where thousands of videos and reels are stored. But Meyers says the negatives are in a different area and were not touched.

Rosalie Fox, Universal Studios, Hollywood.

A doctor says at least eight people have suffocated during a soccer match at an overcrowded stadium at Liberia's capital. The eight had been in the stands watching Liberia and Gambia play a match.

This is AP Radio News.

((2008.06.03 Tuesday latter part))

Taking effect today: a 20 percent price increase by Dow Chemical. How does that affect you? Economist Peter Morici says the price of oil is being passed through by the chemical industry to many of the products you buy.

-- These price increases will hit textiles, clothing, paint, lots of household items that you get at the hardware store. They'll affect food prices. Across the board prices will rise a bit.

Dow makes everything from ingredients used in antifreeze, cosmetics and pharmaceuticals to products used in detergents and disposable diapers.

What searchers couldn't find, drought helped reveal. Canoeists on receding Lake Meredith in the Texas Panhandle have found a small plane that crashed in 1984. A pilot and passenger died in the crash, but the National Park Service hasn't said whether it recovered any remains.

Finally, a blockbuster for women: The "Sex and the City" movie debuted at number one at the box office earning almost 56 million.

Sandy Kozel, AP Radio News.

Words & Expressions

go to the polls = cast one's ballot 투표하다

turnout 투표수

general election 총선

take on 맞서 싸우다

lead up to (시간, 공간적) ~에 이르다

electorate (전체) 유권자들

sympathetic to ~에 동조하는

on track 도상에 있는

aide 부관, 측근

blaze = fire 화재

set 세트장

square 광장

shooting 촬영

direct (영화를) 감독하다

star 주역을 시키다

vault 지하저장실

store 보관하다

negative 원판, 음화

suffocate 질식사시키다

overcrowded 과밀한

in the stands 관람석에서

take effect 발효하다

pass ~ through to -- ~을 --에 전가시키다

textile 섬유

hardware store 철물점

across the board 전면적으로

ingredient 재료

antifreeze 부동액

cosmetic 화장품

pharmaceutical 의약품

detergent 세제

disposable 일회용의

drought 가뭄

canoeist 카누를 타는 사람

recede 수위가 준

panhandle 프라이팬 손잡이 모양의 지역

remains 유해

blockbuster 대히트, 초대작

debut = make a debut 데뷔하다, 개봉하다

Translation

AP 라디오 뉴스 샌디 코젤입니다.

힐러리 클린턴 후보가 푸에르토리코에서 승리를 거뒀습니다. 푸에르토리코 주민들이 오늘 2008년 예비선거에서 거의 마지막으로 투표권을 행사했습니다. 클린턴 선거진영의 테리 맥올리프 선거본부장이 이에 앞서 ABC의 "This Week"에 출연해 거의 비슷한 결과를 예측했습니다.

-- "우리는 오늘 예비선거에서 대승을 거둘 것입니다. 투표율도 높을 것입니다. 그런 후 사우스 다코다주와 몬태나주에서도 승리를 이어나갈 것입니다. 우리는 화요일에 희소식을 기대하고 있습니다. 그리고 나서 제가 주장한 것처럼 총선에 대비하기 위해 우리에게 필요한 것이 무엇인가, 공화당의 존 매케인 후보와 맞설 수 있는 가장 최선의 후보는 누구인가라는 문제를 고민하게 될 것입니다."

예비선거 전 며칠 동안 푸에르토리코 유권자들을 상대로 실시한 전화여론조사에 따르면 클린턴 후보를 지지하는 유권자들은 주로 히스패닉계의 저소득층으로 과반수 이상이 여성이었습니다. 그들 중 약 반수는 또한 자신들을 보수주의자라고 밝혔습니다.

버락 오바마 후보는 적어도 14명 이상의 대의원을 확보해 지명에 필요한 2118명에서 50명만을 남겨놓았습니다. 오바마 후보의 측근들은 오바마 일리노이주 상원의원이 며칠 내에 필요한 대의원들을 확보할 것이라고 주장했습니다.

오늘 유니버설 스튜디오에서는 재미있는 촬영작업 대신 화재가 발생했습니다. AP 연예부의 로잘리 팩스 기사가 로스앤젤레스로부터 많은 연기가 발생한 이번 화재의 결과에 대해 보고합니다.

-- 이곳 유니버설 스튜디오에서 발생한 화재로 몇 개의 세트장이 소실됐습니다. 그중에는 "Back to the Future"가 촬영된 법원 광장 세트장과 현재 "The Ghost Whisperer"의 촬영 장소로 이용되고 있는 두 개의 세트장이 포함돼 있습니다. 론 마이어스 유니버설 영화사 회장은 영화 한 편이 막 촬영을 끝냈다고 말합니다.

-- "이곳 스튜디오에서는 유니버설 영화만 촬영되는 것이 아니라 많은 외부 영화들이 촬영되고 있습니다. 가장 최근에 이곳에서 촬영된 영화는 유니버설사의 "The Challenging"으로 클린트 이스트우드 감독하고 안젤리나 졸리가 주연한 영화입니다. 이번 화재로 이 영화가 촬영됐던 세트장이 완전히 소실됐습니다."

이번 화재로 수천 개의 비디오와 영화필름이 보관돼 있는 지하저장실도 크게 파괴됐습니다. 그러나 마이어스 회장은 원판은 다른 곳에 보관돼 있어 화재 피해를 보지 않았다고 밝혔습니다.

할리우드 유니버설 스튜디오에서 로잘리 팩스 기자였습니다.

한 의사에 따르면 라이베리아 수도의 한 축구장에 지나치게 많은 관객이 몰리면서 축구 경기 도중 적어도 여덟 명이 압사한 것으로 알려지고 있습니다. 희생자들은 관람석에서 라이베리아와 감비아간의 국가대항전을 관전하고 있었습니다.

AP 라디오 뉴스입니다.

오늘부터 다우화학이 제품 가격을 20퍼센트 인상합니다. 이 가격 인상 조치가 어떤 영향을 미칠까요? 경제학자인 피터 모리치씨는 이번 조치로 고유가가 많은 소비상품 가격에 반영될 것이라고 말합니다.

-- "이번 가격 인상 조치는 섬유, 의류, 페인트 외에 철물점에서 구입하는 많은 가정용품 가격에 영향을 미칠 것입니다. 또한 식료품 가격에도 영향을 미칠 것입니다. 이번 조치로 전반적으로 제품 가격들이 다소 오를 것입니다."

다우화학은 부동산, 화장품, 의약품에서부터 세제와 일회용 기저귀에 이르는 광범위한 제품의 재료를 만듭니다.

수색대가 찾지 못했던 것을 가뭄이 찾아냈습니다. 텍사스주의 수위가 줄어든 메리디스호에서 카누를 타던 사람들이 1984년에 이곳에 추락한 소형 비행기를 발견했습니다. 이 비행기의 조종사와 탑승객은 사망한 것으로 알려지고 있지만 국립공원관리국은 그들의 유해가 발견됐는지 여부에 대해서는 밝히지 않았습니다.

여성영화가 마침내 큰 히트를 쳤습니다. 영화판 "Sex and the City"가 개봉 첫 주에 약 5600만 달러를 벌어들이면서 박스오피스 1위에 올랐습니다.

AP 라디오 뉴스 샌디 코젤입니다.